

Works by Helen Hartnagel - German versions marked in blue

Werke von Helen Hartnagel – Deutsch in blauer Farbe
helen.hartnagel@gmail.com Homepage: HelenHartnagel.de

- A Bowl Full of Memories* - Short Story – published in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, 2008, ISBN 978-3-00-024970-9
- Alpen-Anekdote* – short article in *German*
- A Mother's Life* - Essay -publ. In “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, 2008, ISBN 978-3-00-0249-9 (German: *Das Leben einer Mutter* - in “Von der Wiege bis zur Bahre”, editor Liliane Spandl, 2016, ISBN 978-3-9817633-3-1)
- Anglo-German Relations* - Amusing Short Sketch
- A Snail's Progress* - Science-Fiction Novel, 145 pages, 9 pictures by author ISBN: 978-300-009381-4
- Bedtime Burglars* - Amusing Short Sketch, publ. 2008, in “Harvest Moon Choice, by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9 (German: *Einbrecher zu nachtschlafender Zeit*)
- Begegnung beim Sektempfang* - amusing article in *German* written for art exhibition in Ober-Ramstadt with French guests from St. André, “Sektempfang” publ. 2016 in “Zwischen Tür und Angel”, editor Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-0-0
- Childhood* – Essay
- Der Geburtstagskaffee* - short article in *German*
- Der Teich ist vereist* - *German* poem + picture of frozen Buchteich, Ernsthofen, 1979, published in magazine „Seniора“ 4/13
- Der Teich ist vereist* – *German* poem, (without picture) in „Von Zeit zu Zeit“ - *Südhessisches Kalender-Lesebuch*, Odenwald-Verlag, publ. Liliane Spandl, ISBN 978-3-9811880-9-7
- Der Zankapfel - The Nagging Apple* - Book for Young Children in *German* and *English*, by Hildegard Chakrabarty, *English and Illustrations by Helen Hartnagel*. 57 Pages, hardcover, 14 Colour Pictures ISBN: 13-978-3-00-020387-9
- Der Zaunkönig* - Poem (in *German*) - erschien im Jahrbuch für das neue Gedicht 2010, Frankfurter Bibliothek, ISBN 978-3-933800-31-2 und auch in „Alle Jahre Wieder – nicht nur zu Weihnachten“ ISBN 978-3-9817633-4-8, Hg. Liliane Spandl, 2017.
- Die Neue Sparsamkeit* - short article in *German*, 2017 in „Alle Jahre Wieder – nicht nur zu Weihnachten“ ISBN 978-3-9817633-4-8, Herausgeber Liliane Spandl.
- Die Welt von morgen – Apokalyptische Geschichten unserer Zukunft*, von Helen Hartnagel, 2020 – 74 Seiten, 9 Farbillustrationen von der Autorin. ISBN: 978-3-00-062558-9
- Die Feierlichkeiten zur Stadtrechtsverleihung vor 700 Jahren in Ober-Ramstadt, aus englischer Sicht - im Heft „So war es im Jubiläumsjahr 2010“ von der Schreibwerkstatt Ober-Ramstadt, 2011*
- Dinner Speech* - Short Story, publ. 2008 in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9
- Durch dick und dünn mit Susan (Zukünftige Wesen)* in „Zwischen Tür und Angel“, Herausgeber Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-0-0, 2016
- Easter Celebration*- Essay, publ. 2008 in „Harvest Moon Choice“ by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9 (German: *Die Osterfeier*)
- Eine Schale voller Erinnerungen – deutsche Übersetzung von „A Bowl full of Memories“*
- Eine wahre Anekdote vom Februar, 2012 (Am Bankschalter)* - 2016 in „Zwischen Tür und Angel“ - Herausgeber Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-0-0
- Einführung in meinen Sketch „Das Fernsehinterview“* - *German only – nur in Deutsch*
- Ein Märchen aus Modautal* Hardcover, 30 pages, 13 full colour illustrations by the author, only in *German* - ISBN 978-300-027429-9
- Elizabeth's Baby* - Advent Story – in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, 2008 ISBN 978-3-00-024970-9 (German: *Elisabeths Baby - eine Adventsgeschichte*)

Even More Millennium Tales - Science Fiction Story, 36 pages, 14 colour pictures by author; ISBN: 978-3-00-007698-5. (Auch Englisch/Deutsch, also dual language – only available from the author)

Frühjahrsputz only in German – 2016 in “Von der Wiege bis zur Bahre”, publ. Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-3-1

Friendship - Freundschaft - Poem in German and English

Gästehandtücher - 2016 in “Von der Wiege bis zur Bahre”, Herausgeber: Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-3-1

Gedicht für Brigitte zum 70. Geburtstag Poem in German

Glaube, Liebe, Hoffnung article in German – nur in Deutsch – im Heft der Schreibwerkstatt Ober-Ramstadt „Glaube, Liebe, Hoffnung“, 2009 und 2014 (2. Auflage)

Gullible Customer - Short Story – publ. 2008 in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00—024970-9 (German: **Die leichtgläubige Kundin**)

Haiku-Gedichtsequenz zur Goldenen Hochzeit am 21.07.2012 (poem in German – 2016 in “Von der Wiege bis zur Bahre”, Herausgeber: Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-3-1)

Haiku poem written for our Golden Wedding on 21st July, 2012

Harvest Moon Choice - A Selection of Essays, Short Stories and Sketches for the Four Seasons of the Year with Illustrations by the Author - 102 pages, 24 colour illustrations, ISBN 978-3-00-024970-9

Herbstfarben - only in German description of autumn picture painted by Helen Hartnagel - nur in Deutsch

Helen's Manifesto - Mild Satire, Essay

Helens Zwetschenmarmelade – Latwerge – short story in German publ. „Von Zeit zu Zeit“ - Südhessisches Kalender-Lesebuch, Odenwald-Verlag, herausgeber: Liliane Spandl, ISBN-3-9811880-9-7

Itching - Short Study on Left and Right-Handed Recall Mechanisms of Homo sapiens

Just for You - Illustrated Address at Party held for Hans Hartnagel, 1st April, 2002

Liebesnest – kurzartikel in Deutsch – short article in German

Love - Short Satire, Essay

Letter to Helen and Hans from their Grandson, Anton

Manpig - Chimera from the book "More Millennium Tales" (English and German)

Manpig – The famous/infamous Chimera – publ. 2008 in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9

Millennium Tales - Biblical Fantasy, Booklet, 32 pages, 22 colour illustrations by the author; ISBN: 978-3-00-007226-0

Millennium Erzählungen (German Translation by Gustel Hausdörfer of Millennium Tales) ISBN: 978-3-00-008267-2

Meine Kindheit in Cornwall (German) article in “Wie es früher war ...” Band II, 2013, Schreibwerkstatt Ober-Ramstadt.

More Millennium Tales - Science Fiction Story, Booklet, by Helen Hartnagel, 28 pages, 23 colour illustrations by the author; ISBN: 978-3-00-007417-2. (Zweisprachig Englisch/Deutsch, nur von der Autorin erhältlich)

Neuralgia - Self-Help for Postherpetic Neuralgia following Zoster (German: **Selbsthilfe bei Post Herpetischer Neuralgie - PHN**)

Pain Therapy: Self-Help - Helpful Hints and Tips for Coping with Persistent Pain, in particular that of Postherpetic Neuralgia (German: **Selbsthilfe bei Dauerschmerz nach Post Herpetische Neuralgie - PHN**)

Optimists and Pessimists - Amusing Short Sketch publ. 2008 in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9

Quer durch Europa - short article in German

Relaxation - Essay (German: **Entspannung**)

Rosemary's Safari - Short Story, publ. 2008 in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9 (German: **Rosemarys Safari**)

Schleichende Erblindung durch Makuladegeneration (German Poem – Gedicht in Deutsch, erschien im Heft der Schreibwerkstatt Ober-Ramstadt, “Farben in unserer Stadt”, 2010.)

Shingles - Introduction to Article on Pain Therapy (German: **Gürtelrose - Einleitung zur Selbsthilfe**)

Sinusitis - Hints and Tips for Self-Help (German: **Sinusitis - Nebenhöhlenentzündung**)
Sommergedicht – German poem and picture (“Sommersonnenuntergang am Naturfreundehaus in Ober-Ramstadt, Helen Hartnagel. 50 cm x 70 cm) – Publ. in “Seniora” Ober-Ramstadt Magazine, 3/2013
Spring Awakening - Essay, publ. 2008, in “Harvest Moon Choice” by Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9 (German: **Frühlingserwachen**)
Supermouse - Satire, in which Mice experiment on Men
Taffy der Hamster – short story in German, von Helen Hartnagel, erschien 2014 in “tierisch ernst und heiter” von der Schreibwerkstatt Ober-Ramstadt.
Telephone Traditions in Germany and England – amusing short essay in English and German
Teppichklopfstangen und andere deutsche Besonderheiten – 2016 in “Von der Wiege bis zur Bahre”, Herausgeber: Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-3-1
The Moonstone (German: **Der Mondstein**) – publ. in “Um die Ecke gebracht”, 2014, editor Liliane Spandl, ISBN: 978-3-9814840-6-9
The Funeral - Essay (German: **Das Begräbnis** – erschien im Buch „endlich. Von der Begrenztheit unseres Lebens und dessen Wertschätzung“ von Christoph Rinneberg, September, 2011)
The TV-Interview Amusing short Sketch (German: **Das Fernsehinterview**) by Helen Hartnagel, published in “Harvest Moon Choice” 2008, ISBN: 978-3-00-024970-9
Tiroler Glückspilz – short poem in German – *kurzes Gedicht auf Deutsch*
Trigeminal-Discourse, published in “Harvest Moon Choice” 2008, Helen Hartnagel, ISBN 978-3-00-024970-9 (German: **Trigeminus-Diskurs - “Körpersprache”** - 2016 in “Zwischen Tür und Angel, editor Liliane Spandl, ISBN 978-3-9817633-0-0)
Unterm Apfelbaum poem in German published in „Von Zeit zu Zeit“- Südhessisches Kalender-Lesebuch, Odenwald-Verlag, herausg. Liliane Spandl, ISBN 978-3-9811880-9-7
Ukrainian Musician -Essay in English
Wie der Hochzeitskuchen bei unserer Hochzeit war – article/wedding-cake recipe in German and also: **Wie es früher war** - essay in German, both published in “Wie es früher war ...” Band I, 2013. (Schreibwerkstatt O.Ramstadt)
Woozle, Wusel, Oozle & Co - (English and German) - Handmade Book for Very Young Children
Xmas - Not a Skin Disease, but an Abbreviation – Essay in English
Young Parents - Essay
Ziele -Poem (in German) *Gedicht auf Deutsch* - erschien im Buch „endlich. Von der Begrenztheit unseres Lebens und dessen Wertschätzung“ von Christoph Rinneberg, September 2011
Zoster - Summary of Self-Help to Combat Nerve Damage caused by the Zoster Virus (also in German: **Selbsthilfe bei Nervenschädigung nach Herpes zoster**)